



**Neustadt 21 Città Nuova - 39049 Sterzing / Vipiteno-**  
**Steuerkodex - Cod. Fisc. 81005970215- MwSt.-Nr. - Part. IVA 00126510213**  
**☎ Sekretariat / Segreteria 0472 723 700 - Fax: 0472 723709**  
[www.sterzing.eu](http://www.sterzing.eu) [www.vipiteno.eu](http://www.vipiteno.eu)

PROTOKOLL DER  
GEMEINDERATSITZUNG  
VOM 02.12.2020 – 18:30 UHR

VERBALE DELLA  
SEDUTA CONSILIARE  
DEL 02.12.2020 - ORE 18:30

Im Jahre zweitausendundzwanzig am zweiten des Monats Dezember um 18:30 Uhr ist der Gemeinderat von Sterzing zu einer Videokonferenz-Sitzung einberufen worden, nachdem die einzelnen Mitglieder hierzu eingeladen worden sind.

L'anno duemilaventi addì due di dicembre alle ore 18:30 si è riunito il Consiglio comunale di Vipiteno tramite videoconferenza, previo invito recapitato nelle forme di legge ai singoli membri.

	Abwesend-Assente		Abwesend-Assente
Peter Volgger		Valeria Casazza	
dott. Fabio Cola		geom. Ciro Coppola	
Dr. Verena Debiasi		Dr. Eva Frick	
Christine Eisendle		Dr. Walter Gögl	
Dr. Heinrich Forer		Werner Graus	
Dr. Markus Larch		Dr. Ingrid Pichler	
Benno Egger		Dr. Daniel Seidner	
Manuel Ernandes		Lydia Untermarzoner	
Maria Luise Troyer		geom. Roberto Giordani	

Der Sitzung wohnt der Generalsekretär Dr. Nikolaus Holzer bei.

Assiste alla seduta il Segretario generale Dott. Nikolaus Holzer.

Der Bürgermeister Peter Volgger stellt die gesetzliche Anzahl der Erschienenen fest, übernimmt den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

Il Sindaco Peter Volgger, constatato il numero legale degli intervenuti, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Als Stimmzähler werden mit 16 Stimmen dafür und 1 Enthaltungen (Ernandes) bei 17 Anwesenden und Abstimmenden (Ratsmitglied geom. Roberto Giordani ist noch nicht anwesend) die Gemeinderäte Manuel Ernandes und Valeria Casazza ernannt.

I consiglieri Valeria Casazza e Manuel Ernandes sono nominati scrutatori della presente seduta con 16 voti a favore e 1 astensione (Ernandes), su 17 presenti e votanti (consigliere geom. Roberto Giordani non è ancora presente).

### **1. Genehmigung des Haushaltsvoranschlags der Gemeinde für das Jahr 2021 - 2023**

Der Bürgermeister erläutert den vorliegenden Haushaltsvoranschlag, welcher vorschriftsmäßig zur Einsicht aufgelegt ist.

Auf Anfrage von Gemeinderätin Untermarzoner erläutert der Bürgermeister die vorgesehenen Investitionen im Straßenbereich, sowie die anwesende Leiterin der Finanzdienste, Dr. Karin Plattner, die Ausgaben im Bereich Schneeräumung.

Gemeinderätin Frick ersucht um Auskunft zu den laufenden Ausgaben im Jugendbereich und Familie. Vizebürgermeister Cola nimmt Stellung dazu. Auch Stadträtin Debiasi berichtet über die Tätigkeiten in den vergangenen Monaten, welche von Covid-19

### **1. Approvazione del bilancio di previsione del Comune per 2021 - 2023**

Il Sindaco illustra il bilancio di previsione che, in conformità delle disposizioni vigenti, è depositato per prenderne visione.

Il Sindaco, su richiesta della consigliera comunale Untermarzoner, spiega gli investimenti previsti in ambito stradale e la presente, responsabile dei servizi finanziari, dott.ssa Karin Plattner, ha chiarito le spese nel comparto dello sgombero della neve.

La consigliera Frick richiede informazioni sulle spese correnti nel settore della gioventù e della famiglia. Il vicesindaco Cola delucida in merito. La consigliera Debiasi riferisce anche sulle attività degli ultimi mesi, che sono state caratterizzate dalle misure di sicurezza

Sicherheitsmaßnahmen geprägt waren.

Auf Anfrage von Gemeinderat Graus berichtet Stadtrat Forer über die geplanten Vorhaben im Trink- und Abwasserbereich.

Ebenfalls auf Anfrage von Gemeinderat Graus berichtet der Bürgermeister über die neuen Tarife für Trink- und Abwasser und Müllentsorgung.

Die Frage von Gemeinderat Graus zum Thema Glasfaser und öffentliche Beleuchtung beantworten der Bürgermeister sowie Stadtrat Larch.

Gemeinderätin Pichler bedankt sich bei Debiasi für alles was während der Covid-Zeit im Schulbereich unternommen wurde, damit der Schulbetrieb funktionieren konnte.

Auf ihre Anfrage zum Thema Leitsystem und Beschilderung antwortet Stadtrat Larch.

Gemeinderat Gögl bedankt sich bei allen Beteiligten für das gute Funktionieren des landesweiten Covid-Antigentest innerhalb unserer Gemeinde.

Gemeinderätin Frick kündigt ihre Gegenstimme an, da der Haushaltsvoranschlag keine konkreten Hilfestellungen für Familien erkennen lässt, welche unter den Covid-19-Maßnahmen leiden.

Der Gemeinderat genehmigt mit 11 Stimmen dafür, 3 Stimmen dagegen (Graus, Giordani, Frick) und 4 Enthaltungen (Pichler, Obermarzoner, Seidner) bei 18 Anwesenden und Abstimmenden den Haushaltsvoranschlag der Gemeinde für das Jahr 2021-2023.

## **2. Genehmigung des Haushaltsvoranschlages für das Jahr 2021 der Freiwilligen Feuerwehr von Sterzing**

Der Gemeinderat Dr. Walter Gögl hat die Sitzung verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Bürgermeister erläutert den vorliegenden Haushaltsvoranschlag der Freiwilligen Feuerwehr von Sterzing, welcher vorschriftsmäßig zur Einsicht aufgelegt ist.

Der Gemeinderat genehmigt mit 16 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Giordani) bei 17 Anwesenden und Abstimmenden den Haushaltsvoranschlag für das Jahr 2021 der Freiwilligen Feuerwehr von Sterzing.

Der Gemeinderat Dr. Walter Gögl nimmt an der Sitzung wieder teil.

## **3. Genehmigung des Haushaltsvoranschlages für das Jahr 2021 der Freiwilligen Feuerwehr von Thuins**

Der Bürgermeister erläutert den vorliegenden Haushaltsvoranschlag der Freiwilligen Feuerwehr von Thuins, welcher vorschriftsmäßig zur Einsicht aufgelegt ist.

per il Covid-19.

L'assessore Forer, su richiesta del consigliere Graus, riferisce sui progetti previsti nei comparti dell'acqua potabile e delle acque reflue.

Sempre su richiesta del consigliere Graus, il Sindaco riferisce sulle nuove tariffe per l'acqua potabile, le acque reflue e lo smaltimento dei rifiuti.

Il Sindaco e l'assessore Larch rispondono alla domanda del consigliere Graus sul tema della fibra ottica e dell'illuminazione pubblica.

La consigliera Pichler ringrazia la Debiasi per tutto ciò che è stato fatto in ambito scolastico, per far funzionare la scuola durante il periodo del Covid.

Alla sua domanda sul tema sistema di informazione e sulla segnaletica, ha risposto l'assessore Larch.

Il consigliere comunale Gögl ringrazia tutti coloro che sono stati coinvolti per il buon funzionamento del test antigenico Covid provinciale nel nostro comune.

La consigliera comunale Frick annuncia il suo voto contrario, poiché il bilancio di previsione non evidenzia alcun aiuto concreto per le famiglie che soffrono delle misure per il Covid 19.

Il Consiglio comunale approva con 11 voti a favore, 3 contrari (Graus, Giordani, Frick) e 4 astenuti (Pichler, Obermarzoner, Seidner) su 18 presenti e votanti il bilancio di previsione del Comune per il 2021-2023.

## **2. Approvazione del bilancio di previsione del Corpo Vigili del Fuoco volontari di Vipiteno per l'anno 2021**

Il Consigliere comunale dott. Walter Gögl ha abbandonato la seduta e non partecipa alla votazione.

Il Sindaco illustra il bilancio di previsione del Corpo dei Vigili del Fuoco volontari di Vipiteno che, in conformità delle disposizioni, è depositato per prenderne visione.

Il Consiglio comunale approva con 16 voti a favore ed 1 astenuto (Giordani), su 17 presenti e votanti, il bilancio di previsione per l'anno 2021 del Corpo Vigili del Fuoco volontari di Vipiteno.

Il Consigliere comunale dott. Walter Gögl prende di nuovo parte alla seduta.

## **3. Approvazione del bilancio di previsione del Corpo Vigili del Fuoco volontari di Tunes per l'anno 2021**

Il Sindaco illustra il bilancio di previsione del Corpo dei Vigili del Fuoco volontari di Tunes che, in conformità delle disposizioni, è depositato per prenderne visione.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 18 Anwesenden und Abstimmenden den Haushaltsvoranschlag für das Jahr 2021 der Freiwilligen Feuerwehr von Thuins.

#### **4. Gemeindegemeinschaft für Raum und Landschaft**

Der Bürgermeister berichtet, dass der Termin für Gültigkeit der jetzigen Gemeindegemeinschaft aufgeschoben wurde.

Nachdem es noch keine Übereinkunft über die gemeinsamen Kandidaten für die neue Gemeindegemeinschaft für Raum und Landschaft auf Bezirksebene gibt und viele Detailfragen noch offen sind, ist dieser Tagesordnungspunkt nicht behandelbar.

#### **5. Wahl der Mitglieder der Gemeindegemeinschaft für den Zivildienst**

Der Bürgermeister erläutert die Namhaftmachungen der Vertreter der verschiedenen Körperschaften und die Beschlussvorlage.

Nachdem keine weiteren Namensvorschläge vorliegen, macht der Bürgermeister den Vorschlag darüber per Akklamation abzustimmen.

Nachdem 17 für diesen Vorschlag stimmen und 1 Enthaltung (Giordani) vorliegt, wird die Wahl geheim mit folgendem Ergebnis durchgeführt:

Anwesende und Abstimmende: 18  
gültige Stimmzettel: 18  
weiße Stimmzettel: 0

1. Peter Volgger, Bürgermeister, Vorsitzender (effektiv) – 11 Stimmen;  
Dr. Fabio Cola, Vizebürgermeister (Ersatz) – 8 Stimmen

2. Martin Soraruf, Feuerwehrkommandant (effektiv) – 5 Stimmen,  
Matthias Roalter Vizefeuerwehrkommandant (Ersatz)- 6 Stimmen

3. Dr. Ing. Kathrin Kral (Leiterin der Organisationseinheit Stadtbauamt/Raumordnung) (effektiv) – 6 Stimmen,  
Geom. Claudia Haller (Leiterin der Organisationseinheit Infrastrukturen und Bauerhaltung) als Ersatz – 9 Stimmen;

4. Egon Bernabé, Kommandant der Stadtpolizei (effektiv) – 10 Stimmen,  
Ruggiero Grassi, Vizekommandant der Stadtpolizei (Ersatz) – 10 Stimmen;

5. Kommandant der Carabinieri Kompanie Sterzing (effektiv) – 6 Stimmen;  
Kommandant der territorial zuständigen Carabinieristation Sterzing (Ersatz) – 2 Stimmen;

6. Vertreter des Südtiroler Sanitätsbetriebes

- Dr. Michael Engl (effektiv) – 10 Stimmen  
- Dr. Rita Haller (Ersatz) – 7 Stimmen;

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 18 presenti e votanti, il bilancio di previsione per l'anno 2021 del Corpo Vigili del Fuoco volontari di Tunes.

#### **4. Commissione comunale per il territorio ed il paesaggio**

Il Sindaco riferisce che la data di validità dell'attuale Commissione edilizia comunale è stata differita.

Poiché, per la nuova Commissione comunale per il territorio e il paesaggio non vi è ancora un accordo a livello comprensoriale sui candidati da nominare congiuntamente e molti dettagli sono ancora irrisolti, questo punto all'ordine del giorno non sarà trattabile.

#### **5. Elezione dei componenti del centro operativo comunale per la protezione civile**

Il Sindaco illustra le designazioni dei rappresentanti dei diversi enti e la proposta di delibera.

Non essendoci altri suggerimenti di nomi, il Sindaco propone di votare per acclamazione.

Dopo ciò, con 17 voti a favore di questa proposta e 1 astensione (Giordani), l'elezione si è svolta a scrutinio segreto con il seguente risultato:

presenti e votanti: 18  
schede valide: 18  
schede bianche: 0

1. Peter Volgger, Sindaco, Presidente (membro effettivo),  
11 voti  
dott. Fabio Cola, Vicesindaco (membro supplente)- 8 voti

2. Martin Soraruf, comandante dei Vigili del fuoco, - 5 voti,  
Matthias Roalter, vicecomandante dei Vigili del fuoco (supplente)- 6 voti;

3. Dott.ssa Ing. Kathrin Kral (responsabile dell'unità organizzativa Ufficio tecnico comunale/Urbanistica) – (effettivo) – 6 voti,  
Geom. Claudia Haller (responsabile del servizio ufficio infrastrutture e manutenzione) (supplente) – 9 voti;

4. Egon Bernabé, Comandante della Polizia municipale di Vipiteno (effettivo) – 10 voti,  
Ruggiero Grassi, Vicecomandante della Polizia municipale (supplente) – 10 voti;

5. Comandante della Compagnia Carabinieri di Vipiteno (effettivo) – 6 voti;  
Comandante della Stazione Carabinieri competente territorialmente (supplente) – 2 voti;

6. rappresentante dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige  
- Dr. Michael Engl (effettivo) 10 voti,  
- Dr.ssa Rita Haller (supplente) – 7 voti;

- |   |   |
|---|---|
| <p>7. Vertreter des Landesrettungsverein Weißes Kreuz Sektion Sterzing<br/>- Christian Seiwald (effektiv) – 13 Stimmen<br/>- Florian Siller (Ersatz) – 7 Stimmen;</p> | <p>7. rappresentate dell'Ass. Prov. Di Soccorso Croce Bianca sezione Vipiteno<br/>- Christian Seiwald (effettivo) – 13 voti,<br/>- Florian Siller (supplente) – 7 voti;</p> |
| <p>8. Vertreter des Bergrettungsdiens Sterzing<br/>- Klaus Rainer (effektiv) – 5 Stimmen<br/>- Christian Geyr (Ersatz) – 7 Stimmen;</p>                               | <p>8. rappresentante del Soccorso Alpino Vipiteno<br/>- Klaus Rainer (effettivo) – 5 voti<br/>- Christian Geyr (supplente) – 7 voti;</p>                                    |
| <p>9. Vertreter des Forstinspektorates Sterzing<br/><br/>- Alberto Novelli (effektiv) – 4 Stimmen,<br/>- Alois Hofer (Ersatz) – 7 Stimmen;</p>                        | <p>9. rappresentante dell'Ispettorato forestale di Vipiteno<br/>- Alberto Novelli (effettivo) – 4 voti,<br/>- Alois Hofer (supplente) – 7 voti;</p>                         |

Folgende Personen für die Dauer der laufenden Amtsperiode des Gemeinderates als Mitglieder der Gemeindeleitstelle für den Zivilschutz als gewählt zu erklären: Di dichiarare le seguenti persone nominate come membri del centro operativo comunale di protezione civile, per la durata del periodo di mandato:

- |  |  |
|--|--|
| <p><u>1.</u> Peter Volgger, Bürgermeister, Vorsitzender (effektiv);<br/>Dr. Fabio Cola, Vizebürgermeister (Ersatz)</p>   | <p><u>1.</u> Peter Volgger, Sindaco, Presidente (effettivo),<br/>dott. Fabio Cola, Vicesindaco (supplente)</p>   |
| <p><u>2.</u> Martin Soraruf, Feuerwehrkommandant (effektiv),<br/>Matthias Roalter Vizefeuerwehrkommandant (Ersatz)</p>   | <p><u>2.</u> Martin Soraruf, comandante dei Vigili del fuoco (effettivo),<br/><br/>Matthias Roalter, vicecomandante dei Vigili del fuoco (supplente);</p>  |
| <p><u>3.</u> Dr. Ing. Kathrin Kral (Leiterin der Organisationseinheit Stadtbauamt/Raumordnung) (effektiv),<br/>Geom. Claudia Haller (Leiterin der Organisationseinheit Infrastrukturen und Bauerhaltung) als Ersatz;</p> | <p><u>3.</u> Dott.ssa Ing. Kathrin Kral (responsabile dell'unità organizzativa Ufficio tecnico comunale/Urbanistica) (effettivo),<br/>Geom. Claudia Haller (responsabile del servizio ufficio infrastrutture e manutenzione) - membro supplente;</p> |
| <p><u>4.</u> Egon Bernabé, Kommandant der Stadtpolizei (effektiv),<br/>Ruggero Grassi, Vizekommandant der Stadtpolizei (Ersatz);</p>   | <p><u>4.</u> Egon Bernabé, Comandante della Polizia municipale di Vipiteno (effettivo),<br/>Ruggero Grassi, Vicecomandante della Polizia municipale (supplente);</p>   |
| <p><u>5.</u> Kommandant der Carabinieri Kompanie Sterzing (effektiv);<br/>Kommandant der territorial zuständigen Carabinierstation Sterzing (Ersatz);</p>  | <p><u>5.</u> Comandante della Compagnia Carabinieri di Vipiteno (effettivo);<br/>Comandante della Stazione Carabinieri competente territorialmente (supplente);</p>  |
| <p><u>6.</u> Vertreter des Südtiroler Sanitätsbetriebes<br/><br/>- Dr. Michael Engl (effektiv)<br/>- Dr. Rita Haller (Ersatz);</p>   | <p><u>6.</u> rappresentante dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige<br/>- Dr. Michael Engl (effettivo)<br/>- Dr.ssa Rita Haller (supplente);</p>  |
| <p><u>7.</u> Vertreter des Landesrettungsverein Weißes Kreuz Sektion Sterzing<br/>- Christian Seiwald (effektiv)<br/>- Florian Siller (Ersatz);</p>  | <p><u>7.</u> rappresentate dell'Ass. Prov. Di Soccorso Croce Bianca sezione Vipiteno<br/>- Christian Seiwald (effettivo)<br/>- Florian Siller (supplente);</p>   |
| <p><u>8.</u> Vertreter des Bergrettungsdiens Sterzing<br/>- Klaus Rainer (effektiv)<br/>- Christian Geyr (Ersatz);</p>   | <p><u>8.</u> rappresentante del Soccorso Alpino Vipiteno<br/>- Klaus Rainer (effettivo)<br/>- Christian Geyr (supplente);</p>  |
| <p><u>9.</u> Vertreter des Forstinspektorat Sterzing<br/><br/>- Alberto Novelli (effektiv)<br/>- Alois Hofer (Ersatz);</p>   | <p><u>9.</u> rappresentante dell'Ispettorato forestale di Vipiteno<br/>- Alberto Novelli (effettivo)<br/>- Alois Hofer (supplente);</p>  |

**6. Wahl der Mitglieder für den Bibliotheksrat**

**6. Elezione dei membri per il Consiglio di biblioteca**

Der Bürgermeister erläutert die Beschlussvorlage und weist daraufhin, dass er Stadträtin Debiasi als seine Vertretung in den Bibliotheksrat entsendet.

Gemeinderätin Untermarzoner schlägt Gemeinderätin Pichler als Mitglied des Bibliotheksrates vor.

Der Vizebürgermeister schlägt Herrn Silvestro Giordano vor.

Infolge wird die Wahl geheim mit folgendem Ergebnis durchgeführt:

Anwesende und Abstimmende: 18  
gültige Stimmzettel: 18  
weiße Stimmzettel: 0

- Ingrid Pichler hat 8 Stimmen erhalten;
- Paolo Todesco hat 7 Stimmen erhalten;
- Monika Turin hat 6 Stimmen erhalten;
- Silvestro Giordano hat 6 Stimmen erhalten;
- Armin Haller hat 6 Stimmen erhalten;
- Astrid Oberhauser hat 5 Stimmen erhalten;
- Barbara Kinzner hat 5 Stimmen erhalten;
- Jolanda Tötsch hat 5 Stimmen erhalten;

folgende Personen werden somit zu Mitgliedern des Bibliotheksrates als gewählt erklärt:

Ingrid Pichler  
Vertreter/in der Gemeinde,

Silvestro Giordano  
Vertreter/in der Gemeinde,

Monika Turin  
Vertreter/in der Oberschule,

Armin Haller  
Vertreter/in der Grundschule,

Paolo Todesco  
Vertreter/in der Mittelschule,

Astrid Oberhauser  
Vertreter/in des religiösen Kulturbereiches

### **7. Wahl der Gemeindekommission für die Unbewohnbarkeitserklärungen**

Der Bürgermeister berichtet, dass seitens des Sanitätsbetriebes noch kein Namensvorschlag eingegangen ist, weshalb dieser Tagesordnungspunkt nicht behandelt werden kann.

### **8. Ernennung eines zusätzlichen Vertreters der Stadtgemeinde Sterzing für den Bezirksrat**

Der Bürgermeister berichtet, dass er an seiner Stelle

Il Sindaco ha spiegato la proposta di delibera e ha fatto presente che invia l'assessora Debiasi al Consiglio di biblioteca, quale sua sostituta.

Il consigliere Untermarzoner propone la consigliera Pichler quale membro del Consiglio di biblioteca.

Il Vicesindaco propone il signor Silvestro Giordano.

A seguire, l'elezione si svolge a scrutinio segreto con il seguente risultato:

presenti e votanti: 18  
schede valide: 18  
schede bianche: 0

- Ingrid Pichler ha ottenuto 8 voti;
- Paolo Todesco ha ottenuto 7 voti;
- Monika Turin ha ottenuto 6 voti;
- Silvestro Giordano ha ottenuto 6 voti;
- Armin Haller ha ottenuto 6 voti;
- Astrid Oberhauser ha ottenuto 5 voti;
- Barbara Kinzner ha ottenuto 5 voti;
- Jolanda Tötsch ha ottenuto 5 voti;

Sono dichiarati membri del Consiglio di Biblioteca le seguenti persone:

Ingrid Pichler  
rappresentante comunale,

Silvestro Giordano  
rappresentante comunale,

Monika Turin  
rappresentante della scuola superiore,

Armin Haller  
rappresentante della scuola elementare,

Paolo Todesco  
rappresentante della scuola media,

Astrid Oberhauser  
rappresentante dell'ambito culturale religioso

### **7. Elezione della Commissione comunale per le dichiarazioni di inabitabilità**

Il Sindaco riferisce che non è ancora pervenuta una proposta di nominativo da parte dell'Azienda sanitaria, pertanto questo punto all'ordine del giorno non può essere trattato.

### **8. Nomina di un rappresentante aggiuntivo del Comune di Vipiteno per il Consiglio comprensoriale**

Il sindaco comunica che invierà come rappresentante

den Gemeinderat Egger als Vertreter der Gemeinde Sterzing in den Bezirksrat entsenden wird und nun der Gemeinderat eine/n weitere/n Vertreter/in ernennen muss.

Nach Beantwortung von Fragestellungen der Gemeinderätin Frick durch den Bürgermeister und dem Generalsekretär schlägt Gemeinderätin Pichler den Gemeinderat Gögl als zusätzlichen Vertreter der Gemeinde für den Bezirksrat vor.

Gemeinderätin Pichler erklärt dabei: „Unser Bürgermeisterkandidat, Walter Gögl, hat bei der Wahl im September 1413 Stimmen erhalten. Eine Differenz von nur drei Stimmen bedeutet, dass ein nicht zu unterschätzender Teil der Sterzingerinnen und Sterzinger ihn gewählt und somit das Vertrauen geschenkt haben. Der Gemeinderat ist der Spiegel der Gesellschaft in Sterzing. Demokratische Grundsätze wie das Wahlrecht lassen die Sprache des Volkes erkennen und werden als Regierung des Volkes durch das Volk und für das Volk erkennbar.

Der Wählerwille darf und sollte nicht unterschätzt und untergraben werden, die Bürger von Sterzing haben gewählt und haben somit auch ein Recht, mindestens im letzten verbleibenden Gremium, nämlich dem Bezirksrat, durch die SVP vertreten zu sein. Deshalb schlagen wir Walter Gögl als Kandidaten vor. Nicht nur im Sinne eines Demokratiebewusstseins, sondern auch rein moralisch stünde ihm dieser Posten zu. Wie Sie sich vielleicht erinnern, Herr Bürgermeister, haben Sie von sich aus uns die Zusammenarbeit gleich nach der Wahl angeboten. Der Vertreter in den Bezirksrat wäre eine sehr guter Beweis einer konstruktiven Zusammenarbeit. Jetzt hätten Sie die Möglichkeit dieses Versprechen im Sinne einer guten Teamarbeit einzuhalten, da Ihnen bereits bei der Vergabe der Stadtratsposten die Hände gebunden waren. Ich ersuche die Ratsmitglieder bei der Abstimmung meine vorgebrachten Argumente zu berücksichtigen.“

Der Vizebürgermeister schlägt als Vertreter Herrn David Zanarotto vor.

Nachdem keine weiteren Vorschläge eingebracht werden, erfolgt die geheime Wahl, welche folgendes Ergebnis hervorbringt:

Anwesende und Abstimmende: 18  
gültige Stimmzettel: 18  
weiße Stimmzettel: 0

- David Zanarotto hat 11 Stimmen erhalten;
- Dr. Walter Gögl hat 7 Stimmen erhalten.

Nach Feststellung, dass für die Wahlhandlungen die vorgeschriebenen Bestimmungen eingehalten worden sind, und dass gegen die gewählte Person keine gesetzlichen Gründe der Unwählbarkeit oder Unvereinbarkeit vorliegen;

v e r k ü n d e t

der Bürgermeister folgende Person als zusätzlichen Vertreter der Stadtgemeinde Sterzing im Bezirksrat

del comune di Vipiteno, in sua vece, al Consiglio comprensoriale, il consigliere Egger e ora il Consiglio comunale deve nominare un altro rappresentante.

Dopo che il Sindaco e il Segretario generale hanno risposto alle domande della consigliera comunale Frick, la consigliera comunale Pichler propone il consigliere Gögl come ulteriore rappresentante del comune per il Consiglio comprensoriale.

La consigliera comunale Pichler fa la seguente dichiarazione: "Il nostro candidato sindaco, Walter Gögl, ha ricevuto 1413 voti alle elezioni di settembre. Una differenza di soli tre voti significa che una parte da non sottovalutare di vipitenesi ha votato per lui e quindi gli ha dato fiducia. Il Consiglio comunale è lo specchio della società di Vipiteno. I principi democratici come il diritto di voto rivelano il linguaggio del popolo e diventano riconoscibili come governo del popolo da parte del popolo e per esso.

La volontà degli elettori non può e non deve essere sottovalutata e pregiudicata, i cittadini di Vipiteno hanno votato e quindi hanno anche il diritto di essere rappresentati dall'SVP almeno nell'ultimo organo rimasto, ovvero il Consiglio comprensoriale. Pertanto proponiamo come candidato Walter Gögl. Egli avrebbe diritto a questo posto non solo nel senso di una consapevolezza democratica, ma anche puramente dal punto di vista morale. Come forse ricorderà, signor Sindaco, lei ci ha offerto la sua collaborazione di sua iniziativa subito dopo le elezioni. Il rappresentante nel Consiglio comprensoriale sarebbe un'ottima prova di collaborazione costruttiva. Ora avreste l'opportunità di mantenere questa promessa nello spirito di un buon lavoro di squadra, dato che avevate già le mani legate nell'assegnazione dei posti della giunta. Chiedo ai consiglieri, al momento del voto, di prendere in considerazione le mie argomentazioni addotte".

Il Vicesindaco propone quale rappresentante il signor David Zanarotto.

Poiché non sono pervenute ulteriori proposte, si è svolta la votazione a scrutinio segreto, con il seguente risultato:

presenti e votanti: 18  
schede valide: 18  
schede bianche: 0

- David Zanarotto ha ottenuto 11 voti;
- Dott. Walter Gögl ha ottenuto 7 voti.

Rilevato che per l'elezione di cui sopra sono state rispettate le formalità prescritte e che nei confronti della persona di cui sopra non sussistono casi di ineleggibilità o di incompatibilità previsti dalla legge, il Sindaco

p r o c l a m a

eletto a rappresentante aggiuntivo del Comune di Vipiteno in seno al Consiglio della Comunità

der Bezirksgemeinschaft Wipptal für die Dauer der laufenden Amtsperiode des Gemeinderates als gewählt:

David Zanarotto

Comprensoriale Wipptal, per il periodo di mandato in corso, il signore:

David Zanarotto

### **9. Einführung der neuen Vermögensgebühr**

Dr. Bürgermeister berichtet, dass seitens des Gemeindenverbandes noch kein Vorschlag für ein notwendiges Reglement vorliegt, weshalb dieser Tagesordnungspunkt nicht behandelt werden kann. Es ist jedoch notwendig, dass sich der Gemeinderat noch innerhalb dieses Jahres mit diesem Thema befasst.

### **10. Genehmigung der Abänderung des Dienstleistungsvertrages vom 09.12.2015 zur In-House-Beauftragung der Südtiroler Einzugsdienste Aktiengesellschaft (SEDAG)**

Die Gemeinderätin Dr. Eva Frick hat die Sitzung verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Generalsekretär erläutert diesen Tagesordnungspunkt.

Nachdem keine weiteren Fragen dazu vorliegen schreitet der Gemeinderat zur Abstimmung.

Der Gemeinderat genehmigt mit 13 Stimmen dafür und 4 Enthaltungen (Larch, Pichler, Untermarzoner, Giordani) bei 17 Anwesenden und Abstimmenden die Abänderung des Dienstleistungsvertrages vom 09.12.2015 zur In-House-Beauftragung der Südtiroler Einzugsdienste Aktiengesellschaft (SEDAG).

### **11. Ernennung des Ensembleschutzbeauftragten**

Der Bürgermeister berichtet über die Notwendigkeit der Ernennung eines Ensembleschutzbeauftragten.

Dabei werden folgende Personen vorgeschlagen:

Arch. Matthias Rainer

Arch. Zeno Bampi

Arch. Stephan Dellago

Nach ausführlicher Diskussion anlässlich welcher sich verschiedene Gemeinderäte zu Wort melden;

Dies vorausgeschickt und nach Anhören der entsprechenden Vorschläge wird die Wahl im Sinne des 6. Absatzes des Art. 43 des RG Nr. 2/2018 vorgenommen,

Mit folgendem Ergebnis:

Arch. Matthias Rainer 11 Stimmen

Arch. Zeno Bampi 5 Stimmen

Arch. Stephan Dellago 1 Stimme

1 Enthaltung

### **9. Introduzione di una nuova tassa sul patrimonio**

Il Sindaco riferisce che il Consorzio dei comuni non ha ancora presentato una proposta di regolamento, per cui questo punto all'ordine del giorno non può essere trattato. Tuttavia, è necessario che il Consiglio comunale si occupi di questo tema entro quest'anno.

### **10. Approvazione della modifica del contratto di servizio dd. 09/12/2015 per l'affidamento alla società Alto Adige Riscossione SpA (AAR) delle attività di riscossione coattiva**

La consigliera comunale dott.ssa Eva Frick abbandona la seduta e non partecipa alla votazione.

Il Segretario generale illustra questo punto all'ordine del giorno.

Non essendoci altre domande, il Consiglio comunale procede alla votazione.

Il Consiglio comunale approva con 13 voti a favore e 4 astenuti (Larch, Pichler, Untermarzoner, Giordani), su 17 presenti e votanti, la modifica del contratto di servizio dd. 09.12.2015 per l'affidamento alla società Alto Adige Riscossione SpA (AAR) delle attività di riscossione coattiva.

### **11. Nomina del esperto per la tutela degli insiemi**

Il Sindaco riferisce sulla necessità di nominare un esperto per la tutela degli insiemi.

Si propongono le seguenti persone:

Dopo ampia discussione, nel corso della quale prendono la parola diversi consiglieri;

Premesso quanto sopra e formulate le proposte in merito, si procede alla votazione ai sensi del 6° comma dell'art. 43 della LR nr. 2/2018,

con il seguente risultato:

Arch. Matthias Rainer 11 voti

Arch. Zeno Bampi 5 voti

Arch. Stephan Dellago 1 voto

1 astenuto

Festzuhalten, dass somit folgende Person als Ensembleschutzbeauftragten ernannt ist:

Arch. Matthias Rainer

Constatato pertanto che, come esperto per la tutela degli insiemi, viene nominata la seguente persona:

Arch. Matthias Rainer

## **12. Allfälliges**

- Gemeinderat Seidner informiert sich über die Beteiligung der Gemeindeverwaltung an der bevorstehenden Errichtung der neuen Trinkwasserringleitung in Thuins.
- Gemeinderat Graus informiert sich über das Fehlen des Christbaumes am Stadtplatz.

Um 20.05 Uhr, nachdem festgestellt wurde, dass alle Punkte der Tagesordnung behandelt worden sind und sich niemand mehr zu Wort meldet, hebt der Vorsitzende die Sitzung auf.

Der Vorsitzende - Il Presidente

Peter Volgger

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)

## **12. Varie**

- Il consigliere Seidner si informa sulla partecipazione dell'Amministrazione comunale all'imminente costruzione della nuova condotta dell'acqua potabile di Tunes.
- Il consigliere Graus si informa dell'assenza dell'albero di Natale in Piazza Città.

Alle ore 20.05 dopo aver constatato che tutti i punti dell'ordine del giorno sono stati esauriti e che non ci sono più argomenti da discutere, il Presidente chiude la seduta.

Der Generalsekretär / Il Segretario generale

Dr. Nikolaus Holzer

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)